Юлия Сергеевна БЕРЛИНА

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ФЕНОМЕНОВ В ЗАГОЛОВКАХ БЕЛОРУССКОГО МЕДИАДИСКУРСА

Рассматриваются особенности функционирования прецедентных феноменов в заголовках белорусского медиадискурса. Анализируются способы и прагматический эффект языковой игры с прецедентными феноменами. Отмечается, что успешность виртуального диалога автора статьи с читателем зависит от уровня интертекстуальных знаний получателя информации, способности ее декодировать.

Ключевые слова: *медиазаголовок, прецедентный феномен, языковая игра, оценка, прагматика.*

Yulia S. BERLINA

FUNCTIONING OF PRECEDENT PHENOMENON IN THE HEADLINES OF THE BELARUSIAN MEDIA DISCOURSE

The features of the functioning of precedent phenomena in the headlines of the Belarusian media discourse are scrutinized. The methods and pragmatic effect of language play with precedent phenomena are analyzed. It is noted that the success of the virtual dialogue between the author of the article and the reader depends on the level of intertextual knowledge of the recipient of the information, the ability to decode it.

Key words: *media headline, precedent phenomenon, language game, assessment, pragmatics.*

В условиях все возрастающего значения медиасферы в современном мире язык средств массовой информации представляет особый интерес для исследований в различных аспектах лингвистики. В медиадискурсе как составной части социальной коммуникации находит свое выражение персонализация реального и увиденного журналистом мира, фиксируется «образ» эпохи через отражение авторского воспроизведения эстетических и социально ориентированных (оценочных) коммуникативных смыслов. При создании текста журналисты используют различные языковые средства для реализации коммуникативно-прагматической функции, привлечения внимания читателя, в том числе и посредством обращения к его фоновым знаниям, эрудиции. По мнению исследователей, медиадискурс неотделим от интертекстуальности, что представляет

собой преобразование в новом тексте на основе имеющихся знаний и ассоциативного мышления уже существующего текста, поэтому «одним из лингвокреативных приемов реализации категории интертекстуальности во взаимодействии с категорией прецедентности, оказывающих влияние на ценностные ориентиры и языковые вкусы читателя, является трансформация прецедентных феноменов» [Новосельцева 2023: 101].

Термин «прецедентный» впервые введен в научный дискурс Ю. Н. Карауловым относительно текста. Прецедентными ученый считал тексты: «1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, 2) имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников, и, наконец, 3) такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [Караулов 2007: 216]. В процессе изучения феномена прецедентности в различных видах дискурса учеными В. В. Красных, Г. Г. Слышкиным, Д. Б. Гудковым, И. В. Захаренко, Д. В. Багаевой, Е. А. Земской, В. Г. Костомаровым, С. В. Ильясовой, Е. А. Нахимовой определение прецедентного текста, данное Ю. Н. Карауловым «слишком широко», было использовано для дефиниции родового понятия – «прецедентный феномен», включающего не только прецедентный текст, но и прецедентные ситуацию, высказывание, имя как «факты культуры», которые постоянно возобновляются в других дискурсах; «как основные (ядерные) элементы когнитивной базы, представляющей собой совокупность знаний и представлений всех говорящих на данном языке» [Красных 1997: 64].

Таким образом, в современной лингвистике под прецедентными феноменами понимаются лингвокультурологические «целостные единицы коммуникации, являющиеся апелляцией к прошлому явлению действительности и обладающие ценностной значимостью для отдельно взятой языковой личности или вплоть до лингвокультурного сообщества в целом» [Назарова 2015: 22]. В качестве основных признаков, отличающих прецедентные феномены от других языковых единиц, ученые чаще всего выделяют: 1) инвариантность; 2) воспроизводимость; 3) клишированность; 4) эталонность; 5) аксиологическую маркированность. В языке СМИ прецедентный феномен «становится своего рода строительным материалом для создания новых, неожиданных и ярких образов, которые привлекают внимание читателей, когда автор задает загадку, а читатель ищет на нее

ответ уже в самой статье» [Бакич 2018: 189]. В свою очередь исследователь Г. В. Бобровская отмечает, что используемые в публицистике прецедентные феномены являются маркерами оценочности, эффективным инструментом речевого воздействия, риторического усиления текста и генерирования его смыслообразующих импульсов [Бобровская 2014: 211].

Широкое использование прецедентных феноменов как культурных знаков, маркеров имплицитных смыслов является одной из стилистических особенностей современных СМИ, которая наиболее ярко проявляется в заголовке – «репрезентанте текста и авторского мировосприятия, колоритном сигнальном знаке и речевом механизме, позволяющем через призму языковой игры вовлечь читателя в активный виртуальный диалог» [Новосельцева 2020: 186]. Материалом для анализа послужили заголовки в электронных версиях газет, издаваемых в Беларуси: «Аргументы и Факты», «Комсомольская правда», «Минск-новости», «Экономика Беларуси», «БелГазета», «НаРодная газета» (далее – АиФ, КП, МН, ЭБ, БГ, НГ). В процессе анализа заголовков выявлены такие виды прецедентных феноменов, как прецедентные текст, ситуация, имя, высказывание, чаще всего используемые в трансформированном виде.

1) Прецедентный текст – «законченный и самодостаточный продукт речемыслительной деятельности; (поли)предикативная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу; хорошо знакомый любому среднему члену национально-культурного сообщества» [Красных 1997: 64]. Источниками таких текстов становятся: а) произведения художественной литературы: *«Старик и **горе**»* (НГ, 24.02.24; отсылка к названию повести Эрнеста Хемингуэя «Старик и море»; о краже у пенсионера), *«Парк **послельготного** периода»* (БГ, №39, 2016; аллюзия на книгу Майкла Крайтона «Парк Юрского периода»; об ограничении налоговых льгот на прибыль НТА «Инфопарк» и планах белорусского правительства лишить части льгот резидентов ПВТ – Парка высоких технологий); б) тексты рекламы и кинематографа: *«**Стресс** в большом городе»* (НГ, 03.12.23; о психологических проблемах, связанных с жизнью в мегаполисах; от названия фильма «Секс в большом городе»); в) тексты песен: *«**Прекрасное далеко**. Космонавт Новицкий – о полете с белорусской Василевской»* (АиФ, 01.03.24; отсылка к песне «Прекрасное далеко» из кинофильма «Гостья из будущего»).

2) Прецедентная ситуация – «некая “эталонная”, “идеальная” ситуация, связанная с набором определенных коннотаций, дифференциальные признаки которой входят в когнитивную базу; означающим прецедентной ситуации могут быть прецедентное высказывание или прецедентное имя» [Красных 1997: 64]: *«Сливки **общепита**. Какой такой мы **Рубикон** все перешли?»* (БГ, №7, 2015; *перейти Рубикон* – «прохождение точки невозврата, бесповоротный шаг, решительный поступок» и *сливки общества* «привилегированная часть общества»; о кризисе в ресторанном бизнесе); *«Всё **по Фаренгейту**»* (БГ, 24.01.19; о появлении в интернете русскоязычной адаптации документальной ленты 2018 года «Фаренгейт 11/9» американского режиссера М. Мура, в которой он рассуждает о причинах и следствиях победы Д. Трампа на президентских выборах в 2016 г. и том, что это серьезная угроза для Америки. Название ленты отсылает к роману Р. Брэдбери «451 градус по Фаренгейту» и предыдущему фильму М. Мура «Фаренгейт 9/11», сопоставляя два исторических события: теракты в США 11.09.2001 г. и объявление о победе Д. Трампа 09.11.2016 г.). Заголовок *«**В меню дичь** и **трын-трава**»* (АиФ, №28, 2023; о качестве меню и музыкального сопровождения в ресторанах небольших городов) содержит отсылку к ситуации в ресторане, в которой оказались герои в исполнении А. Миронова и Ю. Никулина в кинокомедии Л. Гайдая «Бриллиантовая рука».

3) Прецедентное имя – «“воплощенное” имя собственное, связанное с широко известным текстом, ситуацией и/или фиксированным комплексом определенных качеств, способное регулярно употребляться денотативно (интенсионально), выступая в роли семантического предиката» [Красных 1997: 65]: *«Язык мой – **Трамп** мой»* (БГ, №25, 2018; от пословицы *язык мой – враг мой*; о скандальном интервью таблоиду Sun 45-го президента США во время визита в Великобританию с критикой лидеров ЕС, особенно британского премьера Т. Мэй; после Д. Трамп назвал публикацию в таблоиде фейком, хотя издание опубликовало вместе с текстом отрывки из аудиозаписи интервью); *«Тот самый **Янковский**»* (НГ, 24.02.24; отсылка к названию кинофильма М. Захарова «Тот самый Мюнхгаузен», главную роль в котором исполнил О. Янковский; заметка о юбилее артиста); *«Ехал **Греко** через реку»* (КП, 26.01.24, замена буквы в антропониме из скороговорки *Ехал Грека через реку* обыгрывает фамилию художника: заметка посвящена выставке, на которой «все пути ведут к Эль Греко»). Исследователь Э.В. Будаев акцентирует

внимание на том, что прецедентное имя, в отличие от других прецедентных феноменов, хранится в когнитивной базе как вербальный феномен, выполняя функции концептуализации, категоризации и оценки действительности [Будаев 2021: 22].

4) Прецедентное высказывание – «репродуцируемый продукт речемыслительной деятельности; законченная и самодостаточная единица; сложный знак, сумма значений компонентов которого не равна его смыслу; выражение, известное и используемое в определенной лингвокультурной среде» [Красных 1997: 65]. К таким высказываниям относят: а) прямые цитаты из разных текстов: *«**Спокойствие, только спокойствие**. Как снять стресс с помощью зарядки»* (АиФ, №52, 2023; фрагмент реплики персонажа повести А. Линдгрен «Малыш и Карлсон, который живет на крыше»), *«**Главное, чтобы костюмчик сидел**. Эксперты объяснили цены на детские наряды»* (АиФ, 03.12.23; фраза из кинофильма «Чародеи»); б) крылатые выражения: *«Пришёл, увидел, **отобрал**!»* (БГ, №2, 2015; отсылка к фразе Цезаря *«Пришёл, увидел, победил»*; о проблемах в фермерских хозяйствах); в) пословицы и поговорки: *«**Контракт** да любовь. Что можно прописать в брачном договоре?»* (АиФ, №42, 2018; от поговорки *«совет да любовь»*).

При создании заголовков используются разные способы трансформации прецедентных феноменов, при этом в одном заголовке могут сочетаться приемы игры на разных языковых уровнях.

Лексическая трансформация включает следующие способы:

1) замена компонента(ов): *«Что в **вайбере** тебе моём?»* (БГ, №3, 2017; отсылка к стихотворению А.С. Пушкина *«Что в имени тебе моём?»*; статья о мемах про белорусский мессенджер Viber); *«**Мини** раздора»* (БГ, №28, 2017; от фразеологизма *яблоко раздора* – о скандале в Саудовской Аравии в связи с публикацией моделью Хулуд на своей странице в Snapchat видео, где она в мини-юбке гуляет по пустынной улочке памятника старины – форта Ушайкир, где в конце XVIII века родился основатель ваххабизма Мухаммад ибн Абд аль-Ваххаби, и призывами в Интернете к аресту модели за нарушение исламских норм); *«Не всё **#metoo** масленица»* (БГ, №4, 2018; от пословицы *не все коту масленица* – о белорусском варианте западного флешмоба #МеТоо: обращении в суд США 6-кратного олимпийского чемпиона по гимнастке В. Щербо в связи с обвинением его 2-кратной олимпийской чемпионкой Т. Гуцу); *«Что за «**Оскар**» без **Вайнштейна!**»* (БГ, 06.03.18; трансформация строки из песни советского времени *«Какая*

песня без баяна» – о появлении накануне 90-й церемонии вручения наград премии «Оскар» уличной скульптуры «Кастинг на диване», представляющей собой золотую кушетку, на которой восседает Х. Вайнштейн – известный продюсер и основатель нескольких киностудий, ставший в Голливуде одним из первых обвиняемых в сексуальных домогательствах); *«**Полезного** аппетита!»* (АиФ, №48, 2020; отсылка к пожеланию *«Приятного аппетита!»* – об особой пользе некоторых овощей при лечении вирусных заболеваний); *«Время собирать **деньги**»* (АиФ, №26, 2023 – от *время собирать камни* «для каждого действия есть наиболее подходящий момент; подводить итоги» – о сборе богатого урожая клубники в регионах Беларуси); *«Навострить **педали**. Как выбрать велосипед к новому сезону»* (АиФ, №11, 2024; от фразеологизма *навострить лыжи* «намереваться уйти куда-либо или откуда-либо; снаряжаться куда-то»); *«**Коляда** на дубе том»* (НГ, 20.01.24; отсылка к строке *«Златая цепь на дубе том»* из поэмы А.С. Пушкина «Руслан и Людмила» – о проведении обрядовой игры «Тянуть Коляду на дуба», включенной в Список нематериального культурного наследия Беларуси); *«Ни **крипты**, ни совести»* (НГ, 26.01.24; от поговорки *ни стыда, ни совести* – о мошенниках на криптобирже).

Замена компонентов – самый частотный вид трансформации прецедентных феноменов, при этом в обновленном тексте стилистическая коннотация исходного текста может изменяться с негативной на положительную: *«Жажда **наживки**. Актер Лойе о том, как использовать рыбалку для перезагрузки»* (АиФ, №9, 2024; от выражения *жажда наживы* «стремление к корыстолюбию, стяжательство»; заметка об азартности рыбаков и пользе рыбалки для психического равновесия); *«Вот тебе, бабушка, и **титул**! Пенсионерка стала королевой красоты»* (АиФ, №27, 2018; отсылка к поговорке *Вот тебе, бабушка, и Юрьев день!* (ирон. или шутл.) – «о неожиданно не сбывшихся надеждах, внезапных переменах к худшему; резком ограничении свободы действий». Поговорка возникла в связи с временной отменой И. Грозным права перехода крестьян от одного помещика к другому раз в году после окончания сельскохозяйственных работ в день святого Георгия (Юрия). Со временем, при Б. Годунове, крестьяне стали крепостными).

2) Добавление компонентов: *«**Квартирный** вопрос ребром»* (БГ, №50, 2018; от фразеологизма *(поставить) вопрос ребром* «заявлять со всей решительностью, категоричностью» – о вступлении в силу

судебного приговора по делу «серых риелторов» – «банды Молнара» в Беларуси) *«**Грин**-карта бита»* (БГ, №16, 2020; от фразеологизма *карта бита* «кто-либо потерпел полный провал в каком-либо деле» – о запрете Д. Трампом на 60 дней иммиграции в США в связи с коронавирусом).

3) Усечение компонентов: *«**Всему голова**. Выбираем хлеб правильно»* (АиФ, №46, 2018; от пословицы *хлеб – всему голова*); *«**Щепки летят**. Кто защитит насаждения?»* (АиФ, 13.06.19; от пословицы *лес рубят – щепки летят* «при достижении великих целей неизбежны мелкие негативные последствия»); *«**Страшная сила**. Как не перепутать уход за внешностью с навязчивой идеей»* (МН, 04.03.24; пояснение во второй части заголовка восстанавливает в памяти фразу *«Красота – страшная сила!»*, произнесенную в фильме «Весна» героиней Ф. Раневской; в оригинале: «Ах, красота – это страшная сила!» из стихотворения С. Надсона «Дурнушка»); *«**Папа может**... Баритон Аким Тышко поделился секретами воспитания сыновей»* (АиФ, 04.03.24; отсылка к словам из песни *«Папа может всё, что угодно»*); *«**Обманываться рад**»* (НГ, 03.02.24; отсылка к строке *«Я сам обманываться рад!»* из стихотворения А.С. Пушкина «Признание»; о том, как на человека влияют сигналы, поступающие от рецепторов органов чувств).

На грамматическом уровне трансформация включает изменение вида синтаксической связи и значения синтаксической конструкции, замену частей речи, морфологических категорий. Например, замена отрицания на утверждение и наоборот произошла в примерах: *«Торг уместен»* (НГ, 01.03.24; от выражения *«торг неуместен»*; о соблюдении национальных интересов Беларуси во внешнеэкономической деятельности); *«Старость в радость. Как замещающая семья поможет пожилому человеку»* (АиФ, №9, 2024; от поговорки *«старость не радость»*); *«Третий не лишний»* (НГ, 02.03.24; изменение фразы *«третий лишний»*; статья о методах «борьбы» с бесплодием с помощью психотерапевта); *«Не попросят каши. Как правильно выбрать обувь для осенней слякоти?»* (АиФ, №40, 2018; от фразеологизма *«каши просят»* (сапоги, башмаки; разг. шутл. «износились, порвались»); *«Не запретный плод»* (НГ, 09.03.24; отсылка к выражению *запретный плод сладок*; о сохранении вкуса и внешнего вида яблок).

Часто в заголовках используется прием комбинирования видов трансформации: *«Держ**ите** карман **крепче**»* (АиФ, №45, 2020; от

фразеологизма *держи карман шире*; замена компонента + изменение модальности конструкции; заметка об акциях распродажи различных товаров, вызывающих столпотворение в магазинах); ***«Не мотая ВОЗ** на ус»* (БГ, №14, 2020; от фразеологизма *намотать себе на ус* «запомнить, принять к сведению, т.к. это может потом пригодиться»; замена компонента + изменение синтаксической связи и значения конструкции; о рекомендациях представителя ВОЗ в Беларуси принять в стране жесткие меры социального дистанцирования в связи с пандемией коронавируса); *«На старт, внимание**... вниз?**»* (АиФ, №22, 2022; замена компонента во фразе *На старт, внимание, марш!* + замена утвердительного высказывания вопросительным; о снижении цен на продукты); ***«Зеркало трещит** по швам»* (НГ, 27.01.24; добавление компонента + изменение морфологической категории; от *трещать по швам* «быть под угрозой полного краха, распада; рушиться»; об обвинении бывшего главы Международного союза биатлонистов А. Бессеберга в коррупции и прослушивании разговоров с ним У.-Э. Бьорндалена, факт чего, как в зеркале, отражает сущность норвежского судебного процесса); ***«Не комом**. Как купить правильную сковородку для Масленицы»* (АиФ, 11.03.24; отсылка к поговорке *первый блин комом* «о ситуации, в которой первая попытка становится неудачной»; усечение компонентов + замена утвердительной конструкции на отрицательную).

Очевидно, что «любая трансформация устойчивого словесного комплекса всегда рождает эффект обманутого ожидания, эффект которого тем сильнее, чем необычнее “вкрапление”» [Ильясова 2015: 85]: *«Темнота – друг **долгожителей**: российские ученые определили факторы, которые помогут продлению жизни»* (КП, 04.03.24; от выражения *темнота – друг молодежи*); ***«Копчик** на память. Учёные выяснили, как люди лишились хвостов»* (АиФ, 04.03.24; отсылка к фразеологизму *(завязать) узелок на память*; второе предложение в заголовке в определенной степени поясняет его смысл: в статье читателю напоминают о предках современного человека, которые, согласно теории Чарльза Дарвина, произошли от древесных обезьян).

Иногда трансформация прецедентных единиц строится не только на соотношении основного текста с необычным заголовком, но и на основе эпатажа, некорректного переосмысления первоисточника. Так, видоизменение в заголовке *«Главное, чтобы костюмчик… **не обгорел!**»* (ЭБ, 26.12.23) фразы *«Главное – чтобы костюмчик сидел»* из кинофильма «Чародеи» можно считать некорректным и даже

циничным, так как статья посвящена правильной экипировке спасателей-пожарных МЧС. Заголовок *«Не **носками** едиными. Что белорусским мужчинам дарили на 23 февраля»* (МН, 04.03.24) отсылает к ситуации, связанной с тем, что 23 февраля мужчинам «традиционно» дарят носки, однако первая часть заголовка вызывает ассоциации с общеизвестной фразой из Библии «Не хлебом одним живет человек» и с названием романа Владимира Дудинцева «Не хлебом единым». Анализируемый медиазаголовок нельзя отнести к уместной шутке, так как смысл исходной фразы в том, что для счастья и гармоничной жизни человеку мало материального благополучия, необходима и духовная пища, моральное удовлетворение.

При трансформации прецедента может остаться лишь один исходный компонент, но сохраниться ритмика первоисточника. Так, в заголовке *«Когти прочь от рубля»* (АиФ, №47, 2020) от источника-образца осталось одно полнозначное слово – «прочь», но по ритмике фразы в памяти возобновляется каноническое выражение *«Руки прочь от России!»* (от англ. *Hands off Russia!* – политического лозунга и одноименной кампании, организованной в 1919 году британскими социалистами с целью поддержки большевиков в дни Гражданской войны в России и осуждением военной помощи, оказанной Великобританией Белому движению. К акции впоследствии присоединились Франция, Италия и Германия). Однако использование в заголовке слова *когти*, переносное значение которого в русской художественной литературе и фольклоре символизирует губительную силу, зло, горе, нищету, терзания, вводит читателя в заблуждение: можно подумать, что какая-то злая сила угрожает существованию рубля. Только из контекста читатель понимает, что речь идет о подверженности людей стихийным страстям, неразумной трате денег, т. к. в статье приводятся советы экспертов как сэкономить на питании, одежде, связи, транспорте, ЖКХ.

Даже при использовании прецедентного феномена в каноническом виде, без изменения состава компонентов, все равно происходит его частичная семантическая трансформация, т. к. исходная фраза приобретает новые эмоционально-смысловые оттенки. Например, в заголовке *«**На старт**, **внимание**, **марш!** Что нужно успеть сделать до начала учебы?»* (АиФ, №35, 2018) коннотация крылатой фразы из мира спорта соотносится со «школьной» темой, раскрытой во второй части заголовка.

Взаимодействие двух семантических планов исходного и

порождаемого текста (фразеологического и буквального, прямого и переносного значений) приводит к игре слов, в результате чего и достигается определенный коммуникативно-экспрессивный эффект. Например, в заголовке *«**Глядеть в оба**. Офтальмолог рассказал, как сберечь зрение на долгие годы»* (АиФ, 19.03.24) прямое значение *глядеть в оба глаза* и вторая часть заголовка отсылают читателя к содержанию статьи, а значение фразеологизма *глядеть в оба* «быть особо внимательным, начеку» формирует дополнительный образ и коннотацию. На фотографии к заметке под заголовком *«**Выжмут все соки!** Что нужно знать о правилах заготовки даров леса»* (АиФ, 12.03.24) изображен процесс сбора березового сока, отсылка к фразеологизму *выжать все соки* «разг. жестоко эксплуатировать кого-либо» соотносится с темой заметки: о Постановлении №16 Министерства лесного хозяйства Беларуси по обхождению с лесными ресурсами, об изменениях в Лесном кодексе).

Проведенный анализ показал, что характерной чертой большинства изданий, кроме «БелГазета» и частично «НаРодная газета», является двойной заголовок: в первой части используется трансформированный или канонический прецедентный феномен, во второй дается к нему пояснение, что снижает игровой эффект заголовка. Коммуникативная тактика «БелГазеты» – нацеленность на игру с формой и смыслом прецедентного феномена, интеллектуализацию текста, интерактивность. Использование в СМИ прецедентных феноменов и разнообразных способов их трансформации усиливает прагматику заголовков, эмоционально-оценочное наполнение текста, активизирует внимание и фоновые знания читателя, его способность воспринимать, декодировать, осмысливать и оценивать полученную информацию.

Список литературы:

Бакич Н.А. (Самыличева) Трансформация прецедентных феноменов в медийном тексте // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. Филология. – 2018. –№ 5. – С. 185–190.

Бобровская Г. В. Интертекстуальность и фигуры интертекста в публицистическом дискурсе // Интертекстуальность и фигуры интертекста в дискурсах разных типов. – М.: Общество с ограниченной ответственностью «ФЛИНТА», 2014. – С. 203–220.

Будаев Э. В. Прецедентные имена в СМИ: методики исследования // Политическая лингвистика. – 2021. – № 3. – С. 22–36.

Ильясова С. В. Трансформация прецедентных феноменов как способ реализации

игрового и оценочного начал (на материале современных российских СМИ) // Грани познания. – 2015. – № 5. – С. 84–87.

Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М.: ЛКИ, 2007. – 264 с.

Красных В. В., Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Багаева Д. В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации // Вестник МГУ. Сер. 9. Филология. – 1997. – № 3. – С. 62–75.

Назарова Р. З., Золотарев М. В. Прецедентные феномены: проблемы дефиниции и классификации прецедентных феноменов // Известия Саратовского университета. Сер. Филология. Журналистика. – 2015. – Т. 15, вып. 2. – С. 17–23.

Новосельцева И. И. Иноязычные элементы в заголовках еженедельника «БелГазета-Online» // Дискурс современных масс-медиа в перспективе теории, социальной практики и образования: сборник трудов международной научно-практической конференции. – Белгород, 2020. – С. 185–191.

Новосельцева И. И. Трансформация прецедентных феноменов в газетном заголовке как средство выражения оценки // Русский язык как средство межкультурной коммуникации: сборник статей по материалам IV Международной научно-практической конференции. – Красноярск: Красноярский государственный педагогический университет им. В. П. Астафьева, 2023. – С. 101–105.

БЕРЛИНА Юлия Сергеевна– кафедра межкультурной экономической коммуникации, Белорусский государственный экономический университет (г. Минск), *berlina_y@mail.ru*

Научный руководитель – *Новосельцева Инесса Ивановна*, к.филол.н., доцент, доцент кафедры межкультурной экономической коммуникации, Белорусский государственный экономический университет (г. Минск).